

iam fuerunt : et Deus instaurat quod abiit.

16 Vidi sub Sole in loco iudicii impietatem , et in loco iustitiae iniquitatem.

17 Et dixi in corde meo: Iustum et impium iudicabit Deus , et tempus omnis rei tunc erit.

18 Dixi in corde meo de filiis hominum , ut probaret eos Deus , et ostenderet similes esse bestiis.

19 Idcirco unus interitus est hominis et iumentorum , et aequa utriusque conditio : sicut moritur homo , sic et illa moriuntur : similiter spirant omnia , et nihil habet homo iumento amplius : cuncta subiacent vanitati ,

20 Et omnia pergunt ad unum locum : de terra facta sunt,

<sup>1</sup> Haciendo que se produzcan otras semejantes , o de la misma especie. Los LXX. και ο θεος εξηγήσει τον διωκόμενον, y Dios demandará a aquel que padece persecucion. Así se lee en la Vulgata antigua , y S. GERÓNIMO ad Paul. lo expone: *Ad consolandum eum, qui in martyrio perseverat.*

<sup>2</sup> En los mismos Tribunales de los Jueces que debian ser defensores declarados de la justicia , ví la iniquidad y la injusticia. Este es otro argumento para mostrar la vanidad de las cosas humanas.

<sup>3</sup> Y viendo este trastorno , dixi en mi corazon : Tiempo llegará en que todo se compondrá , y se ajusten todas las cuentas ; porque Dios juzgará al justo y al impio , y entonces dará a cada uno lo que le corresponda , conforme a sus obras. MATTH. XIII. *Ahora , dice S. GERÓNIMO , domina la iniquidad en el mundo ; mas quando el Señor empezará a juzgar , entonces estará en el throno la verdad , y reynará la justicia.*

<sup>4</sup> El Hebreo : *Dixi yo en mi corazon*

venir , ya fueron : y Dios renueva aquello que pasó <sup>1</sup>.

16 Ví debaxo del Sol en el lugar del juicio la impiedad <sup>2</sup>, y en el lugar de la justicia la iniquidad.

17 Y dixi en mi corazon : Al justo y al impio juzgará Dios , y entonces <sup>3</sup> será el tiempo de toda cosa.

18 Dixi en mi corazon acerca de los hijos de los hombres , que los probaria Dios , y mostraria que eran semejantes a las bestias <sup>4</sup>.

19 Por eso una es la muerte de los hombres y de las bestias , e igual la condicion de entrambos : como muere el hombre , así tambien aquellas mueren : del mismo modo respiran todos , y nada tiene el hombre mas que la bestia : toda cosa está sujeta a vanidad ,

20 Y todas van a un lugar <sup>5</sup>: de tierra fueron hechas <sup>6</sup> , y en

*acerca de la condicion de los hijos de los hombres , que seria de desear que Dios los esclareciese , y que ellos viesen que de sí mismos , o en quanto a la parte animal , son parecidos a las bestias. Este es otro argumento aun mas fuerte , y que se tocó ya en el Cap. II. 15. ¿Qué hay que extrañar que no se haga diferencia entre el bueno y el malo , que al cabo son hombres igualmente ; si tampoco se hace entre los hombres y las bestias , por lo que mira a la vida presente sensitiva ; puesto que del mismo modo nacemos en quanto al cuerpo , y de la misma manera nos convertimos en polvo ? S. GERÓN.*

<sup>5</sup> Atento solo el cuerpo , y segun el orden natural ; mas segun el alma espiritual y el orden sobrenatural , el cuerpo resucitará , y el espíritu nunca muere.

<sup>6</sup> De la tierra fué hecho el cuerpo , y de este se dixo : De tierra eres , y en tierra te convertirás ; y así por esto se nos hace vér que en quanto a la fragilidad del cuerpo somos bestias y animales. S. GERÓN. Esto para el hombre sabio es mo-

et in terram pariter revertuntur.

21 ¿ Quis novit si spiritus filiorum Adam ascendat sursum , et si spiritus iumentorum descendat deorsum ?

22 Et deprehendi nihil esse melius quam laetari hominem in opere suo , et hanc esse partem illius. ¿ Quis enim eum adducet , ut post se futura cognoscant ?

tivo muy poderoso para despreciar las cosas presentes y percederas , y buscar únicamente las espirituales y eternas. Pero para el necio y hombre carnal es un lazo en que por satisfacer a sus apetitos brutales caen fácilmente ; y en este estado son peores que las mismas bestias.

<sup>1</sup> Sin la luz de la fe , o sin un profundo raciocinio y atenta meditacion.

<sup>2</sup> Si es inmortal ; y si el de las bestias se resuelve , y perece enteramente con el cuerpo. Como si dixera : No es cosa fácil saber esto , puesto que aun muchos grandes Philosophos de la antigüedad , o no lo conocieron , o lo propusieron como una opinion particular suya. Y así Salomón se queja , segun su modo de preguntar , de esta inconsideracion de los hombres , que miran la inmortalidad del alma , o como si la ignorasen , o con poca reflexion. Véase el Cap. XII. 5. 7. en

tierra asimismo se vuelven.

21 ¿ Quién sabe <sup>1</sup> si el espíritu de los hijos de Adam subirá arriba <sup>2</sup> , y si el espíritu de las bestias descenderá abaxo ?

22 Y hallé que ninguna cosa habia mejor que alegrarse el hombre en su obra <sup>3</sup> , y que esta era su porcion. ¿ Porque quién le pondrá en estado <sup>4</sup> de que conozca las cosas que han de ser despues de él ?

donde dice : *Que el hombre irá a la casa de su eternidad... y el polvo tornará a su tierra , de donde era ; y el espíritu volverá a Dios , que se lo habia dado. Que es una decision expresa de lo que aquí parece dexó pendiente.*

<sup>3</sup> Véase el Capítulo precedente vv. 24. 26. No hay cosa mejor en la vida presente que atender el hombre con alegría a su obra , esto es , a aquella obra que es propia de la inmortalidad de su alma : tales son las obras buenas , especialmente las obras de caridad , que unen al hombre con Dios.

<sup>4</sup> ¿ Quién le podrá dar luz o noticia de lo que sucederá despues de él , y si el que le ha de heredar será sabio o necio , o si sabrá aprovecharse de lo que le dexa , o lo disipará todo ? S. GERÓNIMO. Y así vive ahora de modo que por tus obras seas digno de la inmortalidad.

## CAPITULO IV.

*De la opresion de los inocentes : de la envidia , avaricia e inconstancia de los afectos humanos.*

**V**erti me ad alia , et vidi calumnias quae sub Sole geruntur , et lacrymas innocentium , et neminem consolatorem : nec posse resistere eorum violentiae , cunctorum auxilio destitutos.

**T**ornéme a otras cosas , y ví las injusticias que se cometen debaxo del Sol , y las lágrimas de los inocentes , y ningun consolador : y que no se pueden defender de la violencia de otros , estando destituidos de todo socorro.



2 Et laudavi magis mortuos, quam viventes:

3 Et feliciorem utroque iudicavi qui necdum natus est, nec vidit mala quae sub Sole fiunt.

4 Rursum contemplatus sum omnes labores hominum, et industrias animadverti patere invidiae proximi: et in hoc ergo vanitas et cura superflua est.

5 Stultus complicat manus suas, et comedit carnes suas, dicens:

6 Melior est pugillus cum requie, quam plena utraque manus cum labore et afflictione animi.

7 Considerans reperi et aliam vanitatem sub Sole:

8 Unus est, et secundum non habet, non filium non fratrem, et tamen laborare non cessat, nec satiantur oculi eius

2 Y alabé mas a los muertos<sup>1</sup>, que a los vivos:

3 Y tuve por mas dichoso que el uno y el otro al que todavía no es nacido<sup>2</sup>, ni ha visto los males que se hacen debaxo del Sol.

4 De nuevo consideré todos los trabajos de los hombres, y eché de vér que sus industrias están expuestas a la envidia del próximo<sup>3</sup>: y en esto hay tambien vanidad y cuidado inútil.

5 El necio cruza sus manos<sup>4</sup>, y come sus carnes, diciendo:

6 Mas vale un puñadito con reposo, que las dos manos llenas con trabajo y affliction de corazon.

7 Considerando hallé aun otra vanidad debaxo del Sol:

8 Hay uno que a nadie tiene cerca de sí, ni hijo ni hermano, y con todo eso no cesa de trabajar, ni se hartan<sup>5</sup> sus ojos de

<sup>1</sup> Tuve por mas dichosos. Véase Job III. 18. y el I. de los Macabéos III. 59.

<sup>2</sup> Se comparan aquí los vivos con los muertos, o con los que no han nacido; solo en quanto a los bienes y males de naturaleza, prescindiendo de lo que nos propone la fé tocante a los bienes y males de la vida venidera y eterna, los quales no tienen cotejo alguno con todo lo temporal. II. Corinth. IV.

<sup>3</sup> Quando el hombre llegando al colmo de su felicidad, cree que vivirá quieto y sosegado en el empleo a que le elevaron sus propios méritos, echa de vér que solo ha sido para que se le aumenten las penas y los disgustos, y para que con su autoridad y credito crezean sus émulos y enemigos, que no pierden momento de asestar los tiros de su mortal envidia para derribarle. Entónces descubre y conoce la vanidad de sus pensamientos, y cuán falsa es la felicidad que goza.

<sup>4</sup> El perezoso, Prov. xxiv. 30... por otro extremo se está con los brazos cruzados, sin querer aplicarse al trabajo, y echando consigo cuentas, de que le vale mas tener muy poco sin que le cueste sudar, que mucho a costa de afanes y fatigas; y de este modo se está mano sobre mano, y comiéndose los dedos, esto es, miserable, y pereciendo de hambre. Es una locucion hyperbólica. De todo lo qual se infiere que SALOMÓN igualmente condena el trabajar y atormentarse inútilmente por amontonar tesoros, que el estarse y vivir en una continua y detestable ociosidad. Ambas cosas son reprehensibles. S. GERÓNIMO.

<sup>5</sup> Esta es una descripcion de un avariento, que halla todo su placer en dar cebo a sus ojos, con mirar y remirar muchas veces al día sus riquezas; pero sin atreverse a tocarlas, ni usar de ellas, porque teme no se disminuyan. Cap. V. 10.

divitiis: nec recogitat, dicens: ¿Cui laboro, et fraudo animam meam bonis? in hoc quoque vanitas est et afflictio pessima.

9 Melius est ergo duos esse simul, quam unum: habent enim emolumentum societatis suae:

10 Si unus ceciderit, ab altero fulcietur: ¡vae soli! quia cum ceciderit, non habet sublevantem se.

11 Et si dormierint duo, fovebuntur mutuo: ¿unus quomodo calefiet?

12 Et si quispiam praevaluerit contra unum, duo resistunt ei: funiculus triplex difficile rumpitur.

13 Melior est puer pauper et sapiens, Rege sene et stulto, qui nescit praevidere in posterum.

14 Quod de carcere catenisque interdum quis egrediatur ad Regnum: et alius natus in Regno, inopia consumatur.

15 Vidi cunctos viventes

riquezas: ni se pone a pensar, diciendo<sup>1</sup>: ¿Para quién trabajo, y defraudo mi ánima del uso de los bienes? en esto tambien hay vanidad y affliction penosísima.

9 Y así mejor es que estén dos juntos, que uno solo<sup>2</sup>: porque tienen la ventaja de hacerse compañía:

10 Si el uno cayere, sostenerleha el otro: ¡ay del solo! que quando cayere, no tiene quien le levante.

11 Y si durmieren dos juntos, calentárseha el uno al otro: ¿uno solo cómo se calentará<sup>3</sup>?

12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, los dos juntos le resisten: una cuerda de tres hilos difícil es de romper<sup>4</sup>.

13 Mas vale mozo pobre<sup>5</sup> y sabio, que Rey viejo y necio, que no sabe preveer para en adelante.

14 Por quanto de la cárcel y de las cadenas sale a las veces alguno para reynar: y otro que nació para Rey, se consume<sup>6</sup> en la miseria.

15 Ví todos los vivientes que

<sup>1</sup> Esto falta en el texto Hebréo y en la version de los LXX.

<sup>2</sup> Porque el hombre es sociable. Genes. II. 18. Puede ser tambien este un remedio eficaz contra la avaricia; porque viviendo juntos participa el uno de lo que tiene el otro; se ayudan mutuamente en sus afflictiones y trabajos, y viven en amable y gustosa compañía.

<sup>3</sup> De todo esto se infiere que la vida solitaria y anacorética no es para todos, ni conforme a la ley comun y natural, sino solo para los perfectos, y que están ya muy exercitados en la vida cenobítica. Véase S. GERÓNIMO Epist. IV. ad Rustic. y tambien a S. THOMAS II. II. Quaest. CLXXXVIII. Art. VIII. in Corp.

<sup>4</sup> De muchos hilos. Es un proverbio, con el que se recomiendan los grandes provechos que trae consigo la union y concordia, y sobre todo la caridad, para vencer las mayores dificultades.

<sup>5</sup> Pasa ahora a hacer vér la vanidad de los puestos sublimes aun de los mismos Reyes; y demuestra esto, diciendo primeramente, que un Rey sin la prudencia y sabiduría necesaria para el gobierno, es mas débil e inútil que un jóven sabio, aunque este sea pobre.

<sup>6</sup> Lo prueba en segundo lugar, proponiendo los altos y baxos y los reverses, a que del mismo modo que los otros hombres, están sujetos los Reyes, como lo acreditan las cotidianas experiencias.



qui ambulat sub Sole cum adollescente secundo qui consurget pro eo.

16 Infinitus numerus est Populi omnium qui fuerunt ante eum: et qui postea futuri sunt, non laetabuntur in eo: sed et hoc vanitas et afflictio spiritus.

17 Custodi pedem tuum ingrediens domum Dei, et appropinqua ut audias. Multo enim melior est obedientia quam stultorum victimae, qui nesciunt quid faciunt mali.

<sup>1</sup> En tercer lugar pone delante lo que muy comunmente se vé en las gentes de Palacio, que haciendo su corte al Príncipe heredero, y rindiendo sus obsequios y adoraciones al Sol que nace, vuelven las espaldas al que está ya para ponerse. Como lo vió por sí Salomón en la rebelion de Absalón contra David su padre.

<sup>2</sup> Esta parece una leccion que da SALOMÓN a un Príncipe jóven y heredero, para que no se dexé llevar de los aplausos y obsequios de tales aduladores, poniéndole a la vista la vanidad de su misma elevacion, y cuán cortos son los límites a que se extenderá su mando; puesto que han vivido ántes de él, viven en su tiempo, y vivirán despues que él muera tantos millones de hombres que ni siquiera le conocen: y asimismo que estos mismos que entónces le muestran tanta inclinacion, se la perderán quando le vean elevado a la corona, o quando mas los necesite. Este pensamiento de-

andan debaxo del Sol seguir al mancebo que ha de suceder en lugar de él<sup>1</sup>.

16 Es innumerable el Pueblo de todos los que fueron ántes de él<sup>2</sup>: y los que despues vendrán, no se alegrarán en él: mas esto tambien es vanidad y affliction de espíritu.

17 Guarda tu pie<sup>3</sup> al entrar en la casa de Dios, y acércate para oír<sup>4</sup>. Porque es mucho mejor la obediencia que las víctimas de los necios<sup>5</sup>, los quales no conocen el mal que hacen.

bia causar sin duda mucha pena al corazon de Salomón, viendo que era muy necio el hijo que habia de dexar por sucesor y heredero de su Reyno.

<sup>3</sup> Mira con qué disposiciones entras en la casa de Dios; en lo que se encarga no solamente el respeto interior del espíritu, sino tambien la modestia exterior y compostura del cuerpo.

<sup>4</sup> Lo que Dios te habla al corazon por medio de sus Ministros para obedecerlo y cumplirlo.

<sup>5</sup> Porque estos creen que cumplen con Dios con los actos externos de religion; siendo así que el Señor debe ser adorado en espíritu y en verdad como dueño soberano de todo. No conocen el mal que hacen, cuán gravemente ofenden a Dios, y qué castigos tan terribles les amenazan por su hipocresía. Algunos dan principio por este versículo al Cap. v. en el qual hasta el v. 9. se hace mencion del respeto que se debe a Dios.

## CAPITULO V.

Venera a Dios, cümplete tus votos, y prefiere la medianía a la avaricia y a las riquezas.

I Ne temere quid loqua-

I No hables ninguna cosa

## CAPITULO V.

ris, neque cor tuum sit velox ad proferendum sermonem coram Deo. Deus enim in Caelo, et tu super terram: idcirco sint pauci sermones tui.

2 Multas curas sequuntur somnia, et in multis sermonibus inveniatur stultitia.

3 Si quid vovisti Deo, ne moreris reddere: displicet enim ei infidelis et stulta promissio: sed quodcumque voveris, redde:

4 Multoque melius est non vovere, quam post votum promissa non reddere.

5 Ne dederis os tuum ut peccare facias carnem tuam: neque dicas coram Angelo: Non est providentia: ne forte iratus Deus contra sermones tuos, dissipet cuncta opera manuum tuarum.

<sup>1</sup> Sino con mucha consideracion y respeto. MATTH. VI. 7.

<sup>2</sup> Porque Dios es el supremo Rey, y Hacedor de todas las cosas, y tú eres un vil gusano de la tierra: y el guardar silencio delante del Rey es señal del respeto y reverencia que se le debe.

<sup>3</sup> Así como a un hombre lleno de cuidados y de negocios, le inquietan y acosan muchos sueños muy molestos y pesados; así tambien un necio habla mucho, pero no muestra sino sandeces en todo lo que habla. Guárdate pues de hablar de Dios y de los Divinos Mysterios, sino es que sea con mucha moderacion y un profundísimo respeto.

<sup>4</sup> Hecha sin reflexion, y en cnyo cumplimiento no se demuestra despues la menor solicitud y cuidado. El Hebréo: Porque la voluntad de Dios, no en los necios, que es el sentido de la Vulgata. S. GERÓNIMO lo traslada tambien en otro: Porque no hay voluntad, esto es, constancia de voluntad, en los necios; sino que sus propósitos vienen a ser como los sueños, esfuerzos todos vanos y a cietom. V.

temerariamente<sup>1</sup>, ni tu corazon sea ligero para pronunciar palabra delante de Dios. Porque Dios está en el Cielo<sup>2</sup>, y tú en la tierra: por tanto sean pocas tus razones.

2 Los sueños van en pos de muchos cuidados, y en las muchas palabras se hallará neceidad<sup>3</sup>.

3 Si alguna cosa prometiste a Dios, no tardes en cumplirla: porque le desagrada la promesa infiel y necia<sup>4</sup>: mas cumple tú todo lo que hubieres prometido:

4 Porque es mucho mejor no prometer, que despues del voto no cumplir lo prometido.

5 No des tu boca para hacer pecar a tu carne<sup>5</sup>: ni digas delante del Ángel<sup>6</sup>: No hay providencia<sup>7</sup>: no sea que enojado Dios contra tus palabras, destruya todas las obras de tus manos<sup>8</sup>.

gas. Así se vé, que el voto es de consejo, mas el cumplimiento del voto es de estrecha obligacion.

<sup>5</sup> Unos aplican esto a la materia de votos y promesas de que va tratando. No hables inconsideradamente sobre un voto que despues no has de cumplir. Otros lo refieren determinadamente a la lascivia y concupiscencia de la carne.

<sup>6</sup> El Angel de tu guarda, el qual es el executor de las órdenes del Señor. O tambien delante de los Ministros de la Iglesia, que suelen llamarse Angeles en la Escritura. 1. Corinth. XI. 10.

<sup>7</sup> Que vele sobre las acciones del hombre, para dar a cada uno segun sus méritos. El Hebréo: Que ha sido error o ighorancia, como en los LXX. que lo has hecho inconsideradamente y sin pensarlo, y que por esto no estás obligado a cumplirlo.

<sup>8</sup> Todos tus proyectos, y no dexes que tenga buen suceso ninguno de ellos, sino que te vayas precipitando en obras malas, de manera que en fin te arrastren a una eterna condenacion. S. GERÓNIMO.

Dddd